淡江時報 第 428 期

**擔 任 鍾 古 夫 人 的 隨 身 翻 譯**

**專題報導**

【 記 者 沈 秀 珍 專 訪 】 誰 ？ 誰 是 鍾 古 夫 人 旁 邊 那 個 擔 任 法 語 翻 譯 的 英 俊 小 生 ？ 對 啦 ！ 不 要 懷 疑 ， 他 就 是 本 校 歐 研 所 一 年 級 研 究 生 吳 岱 璟 。 是 的 ， 這 位 傳 奇 性 的 學 生 是 什 麼 樣 的 來 頭 呢 ？ 他 的 經 歷 可 說 是 曲 折 離 奇 ， 令 人 嘆 為 觀 止 。

吳 岱 璟 出 生 於 民 國 六 十 三 年 十 二 月 二 十 九 日 ， 誕 生 於 彰 化 ， 年 幼 時 全 家 就 隨 父 親 參 加 的 農 耕 隊 遠 赴 非 洲 象 牙 海 岸 ， 民 國 七 十 八 年 一 月 才 回 臺 ， 接 受 中 等 教 育 ， 之 後 考 上 本 校 夜 土 木 系 ， 再 轉 法 文 系 ， 選 修 化 學 系 的 科 目 ， 再 修 德 文 系 當 輔 系 ， 去 年 考 上 歐 研 所 ， 開 始 研 究 生 忙 碌 但 充 實 的 生 活 。

回 憶 住 在 非 洲 的 那 段 童 年 時 光 ， 住 在 象 牙 海 岸 經 濟 首 都 阿 必 尚 的 他 ， 自 幼 就 接 受 法 文 教 育 ， 法 語 可 是 說 得 頂 好 。 當 地 人 很 和 善 、 樂 觀 ， 對 亞 洲 人 的 印 象 最 深 的 就 是 李 小 龍 。 而 那 個 地 方 四 季 如 夏 ， 他 也 被 曬 得 有 點 黑 又 不 會 太 黑 。 「 我 印 象 最 深 刻 的 是 當 象 牙 海 岸 和 中 共 建 交 時 ， 我 們 的 護 照 由 公 務 員 的 咖 啡 色 換 成 綠 色 ， 滿 感 慨 的 。 」

大 學 時 代 曾 參 加 愛 樂 社 ， 目 前 他 收 藏 了 幾 百 塊 的 CD， 也 當 過 航 空 模 型 社 社 長 ， 並 加 入 西 洋 劍 社 ， 曾 是 擊 劍 校 隊 的 成 員 ， 還 領 有 國 家 B級 裁 判 證 ， 現 在 還 常 常 利 用 閒 暇 時 間 練 劍 。 去 年 他 曾 擔 任 打 擊 樂 節 的 領 隊 ， 也 在 童 玩 藝 術 節 時 當 過 翻 譯 ， 好 像 永 遠 都 有 參 加 不 完 的 活 動 。 現 在 還 報 名 國 交 處 的 義 工 ， 擔 負 淡 江 大 使 的 重 責 大 任 。 最 近 迷 上 攝 影 ， 對 美 的 事 物 充 滿 愛 戀 ， 想 藉 感 受 藝 術 來 淨 化 心 靈 。

「 其 實 進 歐 研 所 只 是 想 多 唸 幾 年 書 ， 自 己 對 歐 洲 語 言 、 事 物 很 有 興 趣 ， 選 歐 研 所 算 是 選 對 了 ！ 將 來 也 許 會 去 考 外 交 部 或 新 聞 人 員 特 考 吧 ， 還 沒 決 定 。 」 他 表 示 對 政 治 學 、 國 際 關 係 頗 有 好 感 ， 這 學 期 又 來 了 很 多 新 老 師 ， 同 學 們 有 了 更 多 的 選 擇 ， 可 以 依 照 自 己 的 興 趣 和 研 究 領 域 去 選 修 ， 很 感 謝 所 上 的 安 排 。 尤 其 是 剛 開 學 的 時 候 ， 自 己 讀 書 較 沒 方 向 ， 受 到 同 學 的 鼓 勵 和 照 顧 ， 才 慢 慢 穩 定 自 己 的 心 緒 。

目 前 他 和 學 長 卓 恭 本 擔 任 蔡 宗 珍 老 師 的 助 理 ， 他 戲 稱 學 長 是 用 腦 的 工 作 ， 自 己 則 是 跑 腿 的 工 作 。 最 喜 歡 上 誰 的 課 呢 ？ 「 游 淙 祺 老 師 上 課 的 方 式 很 活 ， 覺 得 可 以 引 發 學 生 們 思 考 ， 雖 然 自 己 不 打 算 當 哲 學 家 ， 但 是 深 深 地 被 他 的 個 人 教 學 魅 力 所 吸 引 。 」 他 上 課 可 是 非 常 積 極 回 答 老 師 的 問 題 ， 而 且 也 常 常 提 出 自 己 的 疑 問 請 教 老 師 ， 並 和 同 學 們 互 相 討 論 。

隨 和 的 吳 岱 璟 ， 偶 爾 也 會 耍 耍 小 脾 氣 。 最 喜 歡 聽 音 樂 、 攝 影 和 擊 劍 ： 「 我 覺 得 聽 音 樂 可 以 抒 發 感 情 ， 攝 影 是 藝 術 方 面 的 領 域 ， 擊 劍 則 可 以 提 供 情 緒 、 體 力 的 宣 洩 。 」 平 常 他 都 三 點 左 右 睡 ， 八 點 左 右 起 床 ， 讓 許 多 夜 貓 子 自 嘆 不 如 。

關 於 他 受 新 黨 邀 約 擔 任 鍾 古 夫 人 的 隨 身 翻 譯 ， 他 表 示 其 實 是 有 壓 力 存 在 的 。 眾 所 矚 目 的 拉 法 葉 軍 售 案 疑 雲 ， 在 法 國 和 臺 灣 持 續 發 燒 ， 上 週 一 （ 十 三 日 ） 上 午 十 時 在 立 法 院 舉 行 的 中 外 記 者 會 ， 他 說 ： 「 現 場 有 一 百 多 位 的 記 者 參 加 ， 談 的 是 好 幾 十 億 甚 至 上 百 億 的 數 目 ， 在 臺 幣 、 法 郎 和 美 金 之 間 打 轉 ， 有 時 真 的 是 有 點 打 結 、 轉 不 過 來 ， 之 後 就 覺 得 翻 得 越 來 越 順 。 」

十 三 日 當 天 下 午 是 在 監 察 院 ， 晚 上 是 環 球 電 視 臺 「 挑 戰 李 敖 」 的 節 目 ， 隔 天 （ 十 四 日 ） 也 有 記 者 會 ， 「 這 兩 天 的 工 作 ， 讓 我 接 觸 到 各 種 不 同 領 域 的 人 ， 覺 得 是 滿 難 得 的 一 次 經 驗 。 有 一 點 讓 我 啼 笑 皆 非 的 是 ， 剛 和 鍾 古 夫 人 見 面 不 久 ， 我 的 手 機 就 不 斷 地 響 ， 有 各 大 新 聞 單 位 的 記 者 甚 至 是 來 自 海 外 的 ， 劈 頭 就 幾 句 法 文 ， 問 是 否 可 和 鍾 古 夫 人 談 談 ， 若 她 不 在 身 邊 就 問 我 一 大 堆 有 關 軍 售 案 的 問 題 ， 真 不 知 他 們 哪 能 這 麼 神 通 廣 大 ， 連 翻 譯 的 也 不 放 過 ！ 」

「 今 年 暑 假 打 算 來 個 歐 洲 之 旅 ， 見 見 在 當 地 的 朋 友 ， 計 畫 到 法 國 、 德 國 、 捷 克 、 斯 洛 伐 克 等 地 ， 拍 一 堆 照 片 回 來 ， 也 順 便 搜 集 研 究 所 要 用 到 的 資 料 ， 為 論 文 預 作 規 劃 。 」 吳 岱 璟 滿 心 期 待 地 說 。